Федеральное агентство Железнодорожного Транспорта

Дальневосточный государственный Университет Путей Сообщения

Кафедра: «Иностранные языки»

Перевод текстов

Выполнил:

Проверил:

2009 г.

Оглавление

1. Higher education in Great Britain. 3

1.1 Высшее образование в Великобритании. 3

2. Albert Einstein. 5

2.1 Альберт Эйнштейн. 6

3. Our institute. 8

3.1 Наш Институт. 9

1. Higher education in Great Britain

Of the 22 Universities in great Britain, 16 are England, 4 are in Scotland, 1 is in Wales and is in Northern Ireland. Einghteen universities have engineering faculties

The leading universities in England are Oxford, Cambridge, Cambridge and London. English universities are greatly differ from each other. They differ in date of foundation, history, tradition, general organization, internal government, methods of instruction, ways of student life, size , etc.

British universities are comparatively small. The approximate number is 7000-8000 students, most universities having under 3000, some even less than 1500 students.

Besides universities, there are several higher technical educational institutions:

Regional colleges, 25 in number, 7 national colleges and colleges of advanced technology, which are 10 in the country.

Speaking about education in Great Britain, it should be mentioned that not many children from working class families are able to receive a higher education, as the fees are rather high.

1.1 Высшее образование в Великобритании

В Великобритании находятся 22 университета, 16 в Англии, 4 находятся в Шотландии, 1 находится в Уэльсе и в Северной Ирландии. Восемнадцать университетов имеют технические факультеты.

Ведущие университеты в Англии – это Оксфорд, Кембридж и Лондон. Английские университеты, очень отличаются друг от друга. Они отличаются: по срокам, по истории, по традициям, по общей организации, по внутреннему правлению, по методам инструкции, по путям студенческой жизни, по размерам, и т.д.

Британские университеты являются сравнительно маленькими. Приблизительное число студентов - 7000-8000 человек, большинство университетов имеют около 3000 студентов, некоторые даже меньше 1500 студентов.

Помимо университетов, есть несколько высших технических образовательных учреждений:

Региональные колледжи - в числе 25, а также 7 национальных колледжей и колледжи продвинутой технологии которых в стране десять.

Говоря об образовании в Великобритании, нужно упомянуть, что не многие дети из семей рабочего класса в состоянии получить высшее образование, поскольку стоимость довольно высока.

2. Albert Einstein

Albert took the compass to bed with him. It occupied all his thoughts for hours. His curiosity grew. He wanted to know more.

Albert Einstein was orn in germany on March 14, 1879. His unusualability to mathematics and physics began to show itself at a technical school in Zurich. At the age of 21, after four years of university stady, Albert Einstein got a job as a clerk at an office. But already in 1905 h made revolutionary discoveries in science. He published three papers. In the first he explained the photoelectric effect by means of planck’s quantum theory. The second paper devoloped a mathematical theory of Brownian motion. He presented his third paper on “Special Theory of Relativity” to a physical journal. Einstein expressed his theory in the equation E=mc², roughly that energy equals mass times the square of the speed of light.

All over the world scientists real the work with great surprise. Few physicists understood its importance at that time. Everybody wanted to know as much as possible about the author. In which institute did he teach? In what laboratory did he do his research?

Albert Einstein was a very talented man, a great thinker. He had an ability to look at the world with eyes full of wonder. All problems were new to him and he liked to solve them in his own way.

Einstein’s fame among scientists grew slowly but surely. For a few years he lived in Prague where he worked as a professor. When he came to Prague, he often told his students: “I shall always try to help you. If you have problem, come to me with it, we shall solve it together.”

He liked questions and answered them at once , for there were no simple or foolish questions for him. He spoke much his students about scientific problems and his new ideas. His advice to young students was: “don’t take easy problems.”

Einstein continued his research. His unified field theory was the result of 35 years of intense work. He expressed it in four equations where he combined the physical laws that control forces of relativity but for a logical explanation of the photoelectric effects.

He gave all his life to the increase of human knowledge. His ideas produced revolution in the natural science of the 20 th century.

2.1 Альберт Эйнштейн

Альберт взял компас с кровати рядом с ним. В течении нескольких часов он занимал все его мысли. Его любопытство росло. Он хотел знать больше.

Альберт Эйнштейн родился в Германии 14 марта 1879 года. Его необычные способности к математике и физике начали проявлять себя в технической школе в Цюрихе. В возрасте 21 года, после четырех лет учебы в университете Альберт Эйнштейн получил работу клерка в офисе. Но уже в 1905 году сделал революционное открытие в науке. Он опубликовал три работы. В первой он объяснял фотоэлектрический эффект посредством квантовой теории Планка. Вторая работа развивала математическую теорию Броуновского движения. Свой третий доклад он сделал на тему «Специальная Теория Относительности» для журнала по физике. Эйнштейн выражал свою теорию в уравнении E=mc ², что энергия равна произведению его массы на квадрат скорости света.

Во всем мире ученые, восприняли работу с большим удивлением. В то время не многие физики понимали ее важность. Каждый хотел знать об авторе, на столько, на сколько это возможно. В каком институте он преподавал? В какой лаборатории он делал свое исследование?

Альберт Эйнштейн был очень талантливым человеком, великим мыслителем. У него была способность смотреть на мир глазами, полными удивления. Все проблемы были новы для него и ему нравилось решать их его собственным способом.

Но конечно, известность Эйнштейна среди ученых, росла медленно. В течение нескольких лет он жил в Праге, где он работал профессором. Когда он приехал в Прагу, он часто говорил своим студентам: « Я всегда буду пытаться вам помочь. Если у Вас будет проблема, приезжайте с ней ко мне, мы решим ее вместе.»

Он любил вопросы и отвечал на них сразу, так как для него не было простых или глупых вопросов. Он говорил своим студентам о научных проблемах и о его новых идеях. Его совет для молодых студентов был: «Не берите легкие проблемы.»

Эйнштейн продолжал свое исследование. Его объединенная полевая теория была результатом 35 летней интенсивной работы. Он выражал ее в четырех уравнениях, где объединил физические законы, которые управляют силами относительности для логического объяснения фотоэлектрических эффектов.

Он посвятил всю свою жизнь развитию человеческих знаний. Его идеи произвели революцию в естествознании 20-го века.

3. Our institute

The Khabarovsk Railway Engineering Institute was founded in 1939. It is major training center of engineers for railway transport, industrial and building enterprises of the Far East and Eastern Siberia.

At present the Institute is made up of 7 faculties. about 9000 full-time and part-time (correspondence and extra- mural) students study at the Institute. The Institute is made up of the following faculties:

1. the mechanical faculty

2. the operational faculty

3. the railway engineering faculty

4. the civil engineering faculty

5. the extra-mural (correspondence) faculty

6. the electro-mechanical faculty

7. the automation, telemechanics and communication faculty.

The training lasts 5-6 years. The academic year is divided into 2 terms: winter and summer terms. The terminal examinations are held in January and June. At the end of their studies the students submit their final projects.

The first and second-years students (junior students ) acquire knowledge of higher mathematics, chemistry, descriptive geometry, social subjects, a foreign language (German, English, French) and a number of other subjects.

Senior students attend special lecture courses. Great importance is attached to practical training. According to the curriculum the first and second-year students have their practical training on geology and geodesy. The senior students carry our their practical work at advanced enterprises all over the country.

About 500 highly qualified teachers and research workers maintain teaching.

The institute has all the necessary faculties for training specialists of high qualification. More than 90 laboratories are equipped with up-to-date devices and instruments. The students have several computer center, a large library with reading rooms, experimental shops are at their disposal.

The institute townlet is made up of the main and laboratory buildings, the student is club, 4 hotels, the sport complex, some residential houses for the teaching staff, a canteen and the polyclinics.

Tuition is free of charge and 75 % of students receive state grants. The students take an active part in social activities and do research work.

Question:

1. What is the name of our Institute?

2. When was it founded?

3. How many faculties are there at the Institute?

4. What faculty do you study at?

5. Are you a senior student or a junior student?

6. Are subjects do you study?

7. What is your favorite subject?

8. Do you have laboratory tests?

9. Do you have a computer center at the Institute?

10. What is the Institute town let made up of?

11. Do you live in a hostel or at home?

12. Where do you have your lunch?

13. Are there any shops near the Institute?

14. Do you get state grants? How much?

3.1 Наш Институт

Хабаровский Институт Железнодорожного машиностроения был основан в 1939 году. Он является главным учебным центром инженеров для железнодорожного транспорта, индустриальных и строящих предприятий Дальнего Востока и Восточной Сибири.

В настоящее время Институт состоит из 7 факультетов. Около 9000 полных и неполных рабочих дней (корреспонденция и экстра-фреска) студенты учатся в Институте. Институт состоит из следующих факультетов:

1. механический факультет

2. эксплуатационный факультет

3. факультет железнодорожного машиностроения

4. факультет гражданского строительства

5. заочное (корреспонденция) отделение

6. электромеханический факультет

7. Автоматизация, телемеханника и факультет коммуникации.

Обучение длится 5-6 лет. Учебный год разделен на 2 срока: зимние и летние семестры. Сдача экзаменов - проводятся в январе и июне. В конце своего обучения студенты представляют свои заключительные проекты.

Первокурсники и второкурсники (студенты помладше) обретают знания по высшей математики, химии, начертательной геометрии, социальным предметам, иностранному языку (немецкий, английский, французский язык) и многим другим предметам.

Студенты постарше посещают специальные лекционные курсы. Наибольшая важность заключена в практическом обучении. Согласно учебному плану у первокурснеков и второкурснеков есть собственное практическое обучение на геологии и геодезии. Студенты постарше проходят свою практическую работу на производственном предприятии по всей стране.

Приблизительно 500 высоко квалифицированных преподавателей и исследователей поддерживают обучение.

У института есть все необходимые факультеты для обучения высоко квалифицированных специалистов. Больше чем 90 лабораторий снабжены современными устройствами и инструментами. У студентов есть несколько компьютерных классов, большая библиотека с читальными залами, экспериментальные магазины в их распоряжении.

Городок института состоит из главных и лабораторных зданий, студенческого клуба, 4 гостиницы, спортивный комплекс, некоторые жилые здания для преподавательского состава, столовой и поликлиник.

Обучение бесплатно, и 75 % студентов получают государственные гранты. Студенты принимают активное участие в социальных действиях и исследуют работу.

Вопросы и ответы:

1. Как называется наш Институт?

- Our institute has the name is Khabarovsk Railway Engineering Institute/

2. Когда он был основан?

- The Khabarovsk Railway Engineering Institute was founded in 1939.

3. Сколько факультетов в Институте?

- The Institute is made up of 7 faculties.

4. На каком факультете Вы учитесь?

- I study on the civil engineering faculty.

5. Действительно ли Вы – студент по старше или студент по младше?

- I am a junior student, I study at the first year.

6. Вы изучаете предметы?

- Yes, I study nine subjects.

7. Какой ваш любимый предмет?

- My favourite subject is descriptive geometry.

8. У Вас есть лабораторные работы?

- Yes we have laboratory tests.

9. У Вас есть компьютерный класс в Институте?

- Yes we have a computer center at the Institute

10. Из чего состоит городок Института?

- The institute townlet is made up of the main and laboratory buildings, the student is club, 4 hotels, the sport complex, some residential houses for the teaching staff, a canteen and the polyclinics.

11. Вы живете в общежитии или дома?

- I live at home.

12. Где Вы завтракаете?

- I have never breakfast.

13. Около Института есть какие-нибудь магазины?

- About institute of shops is not present.

14. Вы получали государственные гранты? Сколько?

- I never received the state grants.